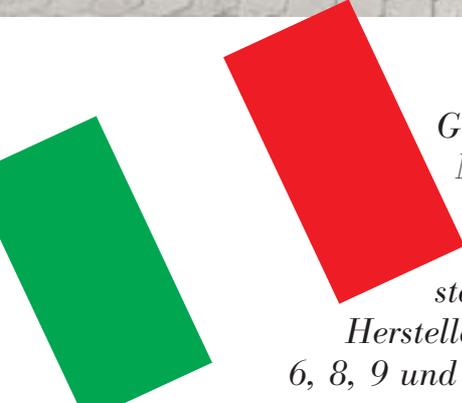




*Auslandszentrum der Piemonteser Handelskammern*

# *Centro Estero Camere Commercio Piemontesi*

*Verwaltungsgebäude des Centro Estero Camere Commercio Piemontesi in Turin*



*Gemeinsam mit Sonderstellen der Handelskammern von Vercelli und Novara unterstützt das Auslandszentrum der Piemonteser Handelskammern regionale Unternehmen bei ihrer Geschäftstätigkeit auf den Weltmärkten. Dazu gehört auch die Präsenz mit 11 Gemeinschaftsständen auf der diesjährigen ISH. So werden über 50 norditalienische Hersteller aus dem SHK-Bereich vom 23. bis 27. März in den Hallen 1, 4, 5, 6, 8, 9 und 10 in Frankfurt vertreten sein.*

Das Centro Estero Camere Commercio Piemontesi (C.E.C.C.P.) wurde 1976 von den Handelskammern, den Unternehmensverbänden und den Kreditinstituten von Piemont und Valle d'Aosta gegründet. Zweck ist die Industrieförderung dieser zwei norditalienischen Regionen, die am stärksten an europäischen Märkten orientiert sind.

Diesbezüglich hat Centro Estero im Laufe der Jahre außer technischem Know-how auch eine große Anzahl von Dienstleistungen zur Unterstützung der Bezirksunternehmen zur Verfügung gestellt. Hauptziel des Centro Estero ist nämlich die Förderung der Geschäftstätigkeit angeschlossener Firmen auf den Weltmärkten. Zusammengefasst umfassen die zentralen Aktivitäten des Centro Estero Camere Commercio Piemontesi folgende Bereiche:

- Information
- Ausbildung (Seminare und Kurse)
- Beratung
- Unterstützung der Bezirksunternehmen
- Technologietransferzentrum
- Industrielle Kooperation

Unterstützt wird das C.E.C.C.P. dabei durch die Mitwirkung der zwei Institutionen Azienda Speciale della Camera di Commercio di Vercelli (A.S.F.I.M.) und Ente Valorizzazione Attività Economiche e Turistiche (E.V.A.E.T.). A.S.F.I.M. ist eine Sonderstelle der Handelskammer von Vercelli, die zum Zweck der Industrieförderung dieser Provinz gegründet wurde. Dazu wird eine ganze Menge von Seminaren und Ausbildungskursen angeboten.

Außerdem werden Handelsreisen und Besprechungen zwischen italienischen Firmen und ausländischen Geschäftspartnern organisiert. Bei E.V.A.E.T. handelt es sich um ein Amt zur Verwertung wirtschaftlicher und touristischer Aktivitäten der Provinz Novara. Es ist eine Sonderstelle der dortigen Handelskammer für Industrie.

Unter Federführung des Centro Estero Camere Commercio Piemontesi unterstützen die Institutionen gemeinsam z. B. über 50 angeschlossene SHK-Hersteller der Region mit 11 Gemeinschaftsständen auf der diesjährigen ISH vom 23. bis 27. März. Dabei werden die auf den folgenden Seiten vorgestellten Unternehmen in den Frankfurter Hallen 1, 4, 5, 6, 8, 9 und 10 vertreten sein.

Founded in 1976 by the Chambers of Commerce, the Manufacturers Association and the main Banks of Piedmont and Aosta Valley, Centro Estero, whose main activity is supporting those companies active in the international markets, has gradually offered a wider range of services and has acquired a certain Know-how needed in order to help the

local companies in their international dealings. The followings two divisions form the core activities of Centro Estero Camere Commercio Piemontesi:

- Information
- Training activity (seminars and vocational training courses)
- Consultancy services
- Promotion
- Technology transfer centre
- Industrial cooperation

together with:

A.S.F.I.M., the special organization of the Vercelli Chamber of Commerce, helps to promote and develop national and international business relations by organizing seminars and vocational training courses as well as trade missions and business meetings between Italian companies and foreign counterparts.

E.V.A.E.T.: Office aimed to develop business and touristic opportunities in the Novara Province. Special department of the Chamber of Commerce and Industry.

These three Institutions takes part to ISH '99 with the following companies.

Centro Estero  
Camere Commercio Piemontesi  
Via Ventimiglia 165  
I-10127 Torino  
Tel.: 0039.011.6700511  
Fax: 0039.011.6965456



A.S.F.I.M.  
Azienda Speciale della Camera  
di Commercio di Vercelli  
Formazione-Internazionalizzazione-Marketing  
Piazza Risorgimento 12  
Casella Postale n. 51  
I-13100 Vercelli  
Tel.: 0039.0161.598-1  
Fax: 0039.0161.598-265/297



E.V.A.E.T.  
Via degli Avogadro 4  
I-28100 Novara (NO)  
Tel.: 0039.0321.620671  
Fax: 0039.0321.390309



Alea Srl  
Via Alba 49/51  
I-13045 Gattinara VC  
Tel.: 0039.0163.834840  
Fax: 0039.0163.834868

Seit 1994 hat sich die Firma auf die Produktion von hochwertigen sanitären Luxusartikeln für das Bad spezialisiert. Auf der Messe wird eine neue und ausdrucksvolle Armaturenkollektion lanciert.

Specialized in the production of high class and luxury sanitary fittings, mainly for the bathroom since 1994, is going to launch a new prestigious collection of taps on display for the exhibition.



Arnaldo Fuselli & C. Snc  
Loc. Aniceti 3  
I-13019 Varallo Sesia VC  
Tel.: 0039.0163.560700  
Fax: 0039.0163.560766

Seit 1966 stellt die Firma Metall-Kleinteile und gedrehte Rohrfittings her. Ihre Mehrspindeldrehbänke, die durch einen Mehrquotenabtaster vor Ort geprüft werden, erlauben auch die Produktion großer Stückzahlen bei hohen Qualitätsansprüchen. Die Waschanlage des Unternehmens gehört zu den fortschrittlichsten auf dem Markt.

Produces small parts and turned pipe fittings since 1966. Their multispindle chucks have a productive capacity of large and medium quantities with on-the-spot inspection by multiquote analyzer for dimensions control. Their washing plant is among the most advanced on the market.



Barberi Rubinetterie Industriali Srl  
Via Monte Fenara 3/a  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48284/5/6  
Fax: 0039.0163.48287

Hersteller von Rückschlag- und Fußventilen, Rückschlagklappen, Anschlussfiltern, Schmutzfängern sowie speziellen Ventilen und Klappen nach Kundenwunsch. Die Firma ist nach ISO 9002 zertifiziert.

Manufacturers of check, foot, swing, square valves, filters with connections, impurity collecting filters and special valves on customer requests. Approved Quality-system according to ISO 9002 standards.



Bonali Rubinetterie Srl  
Via Provinciale 73  
I-28891 Cesara VB  
Tel.: 0039.0323.827318  
Fax: 0039.0323.827033

Bonali stellt sowohl mechanisch betätigte Mischbatterien, wie Zweigriff- und Einhandmischbatterien, als auch Ärzte- und Krankenhausarmaturen her.

Bonali produces mechanically actuated mixing tabs, such as two-handle and one hand operation mixing tabs, as well as fittings for doctors and hospitals.



Biemmedue Spa  
Via Industria 12  
I-12062 Cherasco CN  
Tel.: 0039.0172.486111  
Fax: 0039.0172.488270  
eMail: bm2@ekt.it  
http://www.ekt.it/bm2

Das Unternehmen nimmt eine führende Position in Europa in der Herstellung von Heißluftgeneratoren, Ventilatoren, Hydroreinigern und Entfeuchtungsgeräten ein. Es wird ein großes Spektrum an Geräten für den anspruchsvollen professionellen Gebrauch angeboten. Die Produkte verfügen über Prüfiegel wie CE, TÜV, DIN, G5-GASTEC.

Europe's leading manufacturer of air-heaters, fans, hydrocleaners and de-humidifiers. A wide range of equipments that meets the most demanding professional needs. All products carry the EC-TÜV, DIN, G5-GASTEC hall-mark.



C.I.V.A.S. Srl  
Via Partigiani 52  
Regione Baragiotta  
I-28077 Prato Sesia NO  
Tel.: 0039.0163.851087  
Fax: 0039.0163.851201  
eMail: civassrl@tin.it

Hersteller von Faltenbalg-, Absperr-, Rückschlag- und Freiflußventilen, Schmutzfängern, Absperrschiebern, Edelstahl-Flanschen und Kompensatoren.

Producers of bellow globe valves and globe valves, check, free-flow and gate valves, strainers, inox flanges and axial expansion joints.



C.T.S. Srl  
Via P. Maffei 39  
I-13836 Cossato BI  
Tel.: 0039.015.925574  
Fax: 0039.015.93253  
eMail: info@ctsductsystem.it

Hersteller von Polyurethan-Isolationskanälen und Aluminiumtafeln für HVAC-Systeme.

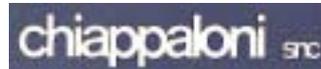
Producers of pre-insulated polyurethane-ducts and aluminium panels for HVAC-Systems.



Calflex Snc  
Z.I. 5/Bis  
I-28891 Nonio VB  
Tel.: 0039.0323.861100  
Fax: 0039.0323.861096

Hersteller von Handbrausen (Hydromassage, Antikalk und Standard), Brauseschläuchen und -garnituren, Brausearmen und -köpfen sowie Druckknopf-Brausen.

Manufacturers of hand showers (hydromassage - non-liming and standard), flexible hoses, sliding rails, showerarms and heads, push-lever-showers.



Chiappaloni SNC  
Via Garibaldi 2/a  
I-13015 Crevacuore (Biella)  
Tel.: 0039.015.7696600  
Fax: 0039.015.7696602

Ein Unternehmen für Oberflächenbehandlungen und -beschichtungen. Zum Spektrum gehören galvanische Arbeiten wie Vernickeln, Verchromen, Verkupfern und Bronzieren ebenso wie Pulver- und Lackbeschichtungen, Schleifen und Polieren.

Treatments and coatings of metallic surfaces (galvanic treatments: nickeling, chromium and copper plating, bronzing etc. - coatings: powder and liquid paint, liquid texture, grinding and polishing).



Ciesse Srl  
Via Fucine 42  
I-28887 Bagnella Di Omegna VB  
Tel.: 0039.0323.863694  
Fax: 0039.0323.863339

Hersteller von Kreuzgriffen und patentierten Schraubkappen in Messing.

Producers of cross handles and patented knobscrews in brass.



Ergon Srl  
 Regione Crabbia  
 I-13018 Valduggia VC  
 Tel.: 0039.0163.47664  
 Fax: 0039.0163.47818

Ergon verwirklicht Ideen mit individuellen Produktionslösungen, optimierten Techniken und Materialien bester Qualität. Die Firma produziert diamantbearbeitete Kugeln für Hähne und Ventile bis 8", Ringe, Griffe und Komponenten für Luxusarmaturen.

Ergon turns ideas into reality with personalized production solutions, optimized techniques and quality materials. The company produces diamond-processed brass balls for valves (up to 8"), rings, handles and components for luxury taps.



Falci Spa  
 Via Cuneo 7  
 I-12025 Dronero CN  
 Tel.: 0039.0171.905706  
 Fax: 0039.0171.918084

Planung und Bau von holzbeheizten Kaminöfen und Kochherden, Kaminumrandungen aus Holz sowie Zubehör für Herde, Kamine und Öfen. Auf alle Produkte wird drei Jahre Garantie gewährt.

Design and realization of wood-burning stoves for heating and cooking, wooden inserts for hearths and accessories for stoves, ranges and hearths. All products come with a 3-year guarantee.



Far Rubinetterie Spa  
 Via Morena 20  
 I-28024 Gozzano NO  
 Tel.: 0039.0322.94722  
 Fax: 0039.0322.955332  
 eMail: far@intercom.it  
<http://www.intercom.it/far>

Seit mehr als 20 Jahren produziert Far Rubinetterie eine große Auswahl von qualitativ hochwertigen Temperaturregel-, Einrohr-, Bereichs- und dekorativen Ventilen, Sammlern, Anschlüssen, Paßstücken sowie Kontrollkästen. Das Qualitätssystem entspricht der Norm UNI ISO 9002.

For more than 20 years Far Rubinetterie has been producing a wide range of high quality thermostatic valves, manifolds, thermoelectric manifolds, fittings, single pipe valves, adapters, zone valves, inspection boxes, decorative valves. The company is certified UNI ISO 9002.



Femi-Flex Spa  
 Via Cesare Battisti 47  
 I-28010 Briga Novarese NO  
 Tel.: 0039.0322.955361  
 Fax: 0039.0322.94158  
 eMail: info@femiflex.it  
<http://www.femiflex.it>

Einer der wichtigsten italienischen Hersteller von Badzubehör (Dusch- und Ecksäulen, Brausearmaturen, Messing- und ABS-Handbrausen, Brausearme und Kopfbrausen, Brause-schläuche aus Messing und Kunststoff).

One of the most important Italian manufactures of bathroom accessories (shower and corner panels, brass sliding rails, brass and ABS hand showers, showerheads and -arms, brass and PVC flexible hoses).



Fima Carlo Frattini Spa  
 Z.I. - Via Borgomanero 105  
 I-28010 Briga Novarese NO  
 Tel.: 0039.0322.94842  
 Fax: 0039.0322.956149

Seit 1960 bietet die Firma eine große Auswahl von Badarmaturen und Zubehör, die von den bekanntesten internationalen Instituten anerkannt und zertifiziert wurden.

Since 1960 the company offers a wide range of bathroom taps and accessories, approved, recognized and certified by the foremost international institutions.



Fiore Rubinetterie Spa  
 Via dell'Erica 12/14  
 I-28017 San Maurizio D'Opaglio NO  
 Tel.: 0039.0322.915915  
 Fax: 0039.0322.915918  
 eMail: fiore@fiore.it  
<http://www.fiore.it>

Das 1965 gegründete Unternehmen Fiore ist auf dem internationalen Markt der Sanitärarmaturen mit einer Reihe von technologisch fortschrittlichen Produkten, wie traditionellen 2-Griff-Modellen, Einhand- und thermostatischen Mischern, präsent.

Fiore, founded in 1965, is present on the international market of Sanitary Fittings with a full range of technologically advanced products, designed to satisfy market requirements. Its success is based on the traditional Two Handles models, Singles Lever Mixer and Thermostatic Mixer.



Flexdoccia Snc  
 Via S. D'Acquisto 11  
 I-28076 Pogno NO  
 Tel.: 0039.0322.97301  
 Fax: 0039.0322.97403  
 eMail: flexd@intercom.it  
<http://www.italyexport.it/flexdoccia/index.html>

Hersteller von Brausesets, normalen und Hydromassage-Handbrausen bzw. -Köpfen sowie Armaturenzubehör.

Manufactures of sliding rails, normal hand hydromassage showers, normal and hydromassage roses, taps fittings.



Fratelli Fortis Srl  
 Via Dr. Bellosta 34  
 I-28017 San Maurizio D'Opaglio NO  
 Tel.: 0039.0322.96215  
 Fax: 0039.0322.967276  
 eMail: fortis@pn.itnet.it  
<http://www.anima-it.com/fortis>

Hersteller von Muffen, Absperrschiebern, Kugelhähnen, Heizungsregulierventilen, Armaturen für Dampf, Luft und Öl, Rückschlag- und Sicherheitsventilen sowie weiteren Armaturen und Zubehör.

Producers of ball valves, gate valves, radiator valves, valves for steam, oil and air, check valves, stop cocks and fittings.



G. Gioanola Srl  
 Strada Alessandria 28  
 I-14049 Nizza Monto AT  
 Tel.: 0039.0141.793536  
 Fax: 0039.0141.702757  
 eMail: gigioa@tin.it  
<http://www.netcity.it/gioanola>

Seit mehr als 40 Jahren hat sich das Unternehmen auf die Produktion von Wasserzählern spezialisiert. Alle Produkte haben eine CEE-Bauartgenehmigung und die Qualitätssicherung ist nach UNI EN ISO 9002 zertifiziert.

For over 40 years the company has been producing cold and hot water meters. All G.Gioanola products are approved according to EEC provisions and their quality system is certified UNI EN ISO 9002.



GI.GI Fittings Srl  
Via Croso Plinio 26  
I-13037 Serravalle Sesia VC  
Tel.: 0039.0163.458220  
Fax: 0039.0163.458260

eMail: [gigifittings@quasarcom.com](mailto:gigifittings@quasarcom.com)  
<http://www.quasarcom.com/gigi/gigi.html>

Hersteller und Exporteur von Messingfittings und -komponenten.

Producers and exporters of brass fittings and components.



Gaboli Luigi Rubinetteria & C. Snc  
Via Garibaldi 5  
I-28076 Pogno NO  
Tel.: 0039.0322.97423  
Fax: 0039.0322.97360

Hersteller von traditionellen und Einhebelmischern, verchromten und lackierten Armaturenserien für Bad und Küche.

Producers of traditional and single lever mixer, chrome-plated or painted sets for bathroom and kitchen.



Gianoplast Srl  
Via Prof. Sella 2/a  
I-13017 Quarona VC  
Tel.: 0039.0163.431933  
Fax: 0039.0163.431944

Gianoplast verfügt über die technische Produktionsunterstützung der Firma Andreoli Stampi bei der Herstellung von Kartuschen für Einhebelmischer, Komponenten für Zivil- und Betriebsarmaturen aus Kunststoff, verchromten oder lackierten Artikeln. Außer-

dem gehören Spezialanfertigungen nach Kundenwunsch, Präßwerkzeugeplanung und -bau mit CAD/CAM, Bad-Ausstattungsartikel, Bidet- und Klosettdeckel zum Angebotsprogramm.

The company Gianoplast is technically and productively supported by the company Andreoli Stampi in the production of mixer cartridges, plastic components for civil and industrial taps and fittings, chrome-plated or painted articles also according to the customers drawings, planning and construction of moulds by means of CAD/CAM system, bathroom furnishing, bidet and toilet bowl covers, realization of highly technical articles on behalf of other companies.



Idral Rubinetteria Spa  
Via P. Durio 172  
I-28010 Alzo di Pella NO  
Tel.: 0039.0322.967162  
Fax: 0039.0322.967403

Hersteller von pedalgesteuerten Mischern und Mischern mit Zeitregelung für den Objektbau.

Manufacturers of foot-operated and temporized taps for communities.



Idrosfer Snc  
Via Gaudenzio Ferrari 55  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.47828  
Fax: 0039.0163.487707  
eMail: [idrosfer@interbusiness.it](mailto:idrosfer@interbusiness.it)

Die Firma ist auf Kugelhähne und Armaturen für Stadtbau und Garten spezialisiert.

The company is specialized in the production of ball valves for town-planning and garden decorative water cocks.



La Torre Srl  
Via Altovergante 33  
Fraz. Talonno  
I-28045 Inverio NO  
Tel.: 0039.0322.255391  
Fax: 0039.0322.255442

Die Produktionspalette des Unternehmens umfasst Armaturen mit zeiteregelter Strömung, Einhebelmischer und traditionelle Zweigriffarmaturen.

The company production includes self-closing taps and valves, single lever mixers and traditional two-handle taps.



Maestrini & C. Sas  
Via Cravo 49/51  
I-13011 Borgosesia VC  
Tel.: 0039.0163.25124  
Fax: 0039.0163.25483

Familienbetrieb mit mehr als 30 Jahren Erfahrung in der Herstellung von Messingarmaturen für Industrie- und Schiffsbauanlagen (1/8 bis 4"). Alle Produkte, die nach ISO 7 und ISO 228 zertifiziert wurden, werden einzeln auf Druckdichtigkeit und Gewindetoleranz getestet.

A family-owned company with more than 30 years experience in the manufacturing of threaded brass fittings for industrial and naval use (from 1/8 to 4"). All their products, certified in accordance with ISO 7 and ISO 228, are tested individually with regard to their strenght under pressure and the tolerance of their threads.



Magi-Mix Magistro  
Via Di Vittorio 6  
I-28040 Borgoticino NO  
Tel.: 0039.0321.907038  
Fax: 0039.0321.908319

Das Unternehmen ist auf qualitativ hochwertige Armaturen und Badzubehör zu einem ausgezeichneten Preis/Leistungs-Verhältnis spezialisiert. Die Produktqualität wird durch strenge Einzelkontrollen gewährleistet. Kürzlich konnte „Soft-Close“ patentiert werden.

The company is specialized in the production of high quality taps and bathroom accessories. Products reliability is guaranteed by meticulous quality controls, excellent price/quality-ratio. New patent „soft-close“ system.



Novimpianti Srl  
Via Valle 46  
I-28069 Trecate NO  
Tel.: 0039.0321.777575  
Fax: 0039.0321.76425

Hersteller von Hochleistungsaggregaten für Strahl- und Warmluftheizungen im Industrie- und Wohnungsbau (Strahlungsmodul Thermosol, Strahlungs-Thermostreifen mit Wärmerückgewinnung, Thermowind, wandhängende Gas-Warmluftheritzer).

Manufacturers of highly efficient equipment for radiant and hot-blast heating for home and industrial sector (thermosol radiant moduls, radiant thermostrips with heat recovery, thermowind, hot-blast heating gas wall unit generators).



Officine Rigamonti Sas  
Via Circonvallazione 9  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48165  
Fax: 0039.0163.47254  
<http://www.officinerigamonti.it>

Hersteller von Druckminderern für Wasser und Luft/Wasser, Filter, Anschlüssen für PVC/PE-Rohr, Schnellkupplungen, Schnellentlüftern.

Manufacturers of pressure reducing valves for water and air, filters, PVC/PE pipe fittings, quick fittings, air vents.



Ottinetti Sergio Snc  
Via Circonvallazione 4  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48232  
Fax: 0039.0163.48233  
eMail: ottinett@tin.it

Der Hersteller ist auf Eckventile und -verschraubungen für Heizgeräte, Klemmringe aus verschiedenen Materialien, manuelle und automatische Entlüftungsventile, Thermostatventile, Verteiler sowie dekorative Dreifachanschlüsse spezialisiert.

Manufacturers of valves for heating appliances, specialized in the production of valves and holders for iron, copper and steel tubing, manual and automatic air valves, thermostatic valves, manifolds, three-bit connections and furnishing valves.



R. M. Manfredi Snc  
Loc. Orsanvenzo di Valduggia 12  
I-13010 Zuccaro VC  
Tel.: 0039.0163.47252  
Fax: 0039.0163.48143

Hersteller von Industriearmaturen aus Messing, insbesondere Gartenarmaturen, Schieber, Hähne mit Gummihaltern und für Waschmaschinen. Auf Anfrage Sonderanfertigung auf CNC-gesteuerter Drehbank.

Manufacturers of brass industrial valves, particularly garden fittings, gate valves, faucets with hose connection and with washing machine connection. On request special manufacturing with CNC lathe.



Real Srl  
Via Dell'Erica 20  
I-28017 S. Maurizio D'Opaglio NO  
Tel.: 0039.0322.93856  
Fax: 0039.0322.915898  
eMail: emp@intercom.it  
<http://www.intercom.it>

Die Produktion der Firma Real besteht aus verschiedenen Einhebelmischer-Serien für Bad und Küche, traditionellen Batterien, einem kompletten Brauseset-Programm und Zubehör. Alle Mischer sind mit einem patentierten Montagesystem, dem sogenannten Simplifix, ausgestattet.

The company production consists in several single lever mixer ranges for bathroom and kitchen, traditional mixers, complete shower set program and accessories. All their mixers are provided with Simplifix, a patented connecting system which allows a quick and easy installation of the mixers and the interchangeability of every Real model.



Rigamonti Ghisa Srl  
Via Circonvallazione 9  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.47534  
Fax: 0039.0163.47534

Hersteller von Absperrarmaturen aus Gußeisen, Armaturen für Feuerlöscheinrichtungen und Hydranten, Rohrbelüftern, Regelarmaturen und Trinkbrunnen.

Producers of cast iron valves, fire fittings and fire hydrants, antivacuum devices, regulation fittings and fountains.



Rubinetteria Gioira & Redi Snc  
Via Amendola 2  
I-28017 S. Maurizio D'Opaglio NO  
Tel.: 0039.0322.96249  
Fax: 0039.0322.967405

Hersteller von Einhebelmischern, traditionellen und verchromten, farbigen, marmorierten, vergoldeten und dekorativen Armaturen für Bad und Küche sowie berührungsgesteuerten Armaturen.

Manufacturers of single hole mixers, design and traditional taps for bathroom and kitchen, chromed, coloured, marbled and goldened, electronic and pedal taps.



Rubinetteria Giuliani Giovanni Snc  
Via Salvo D'Acquisto 22  
I-28076 Pogno NO  
Tel.: 0039.0322.97157  
Fax: 0039.0322.97498  
eMail: rubgg@tin.it  
<http://www.web.tin.it/giulini>

Die 1966 gegründete Firma erzeugt hochentwickelte Qualitätsarmaturen für Bad und Küche. Dabei profitiert die Produktion von der durchgehenden Forschung und der Verwendung von Qualitätsmaterialien. 1998 wurde das Unternehmen nach ISO 9002 zertifiziert.

The company, established in 1966, produces medium-high quality taps and fittings for bath and kitchen. The elegant design, result of a constant research, combined with high quality materials, has made our products quite unique and contributed to the constant success of our company both nationally and abroad. (ISO 9002, quality certification in 1998).



Rubinetterie Parachini Srl  
Via Costa Boro 3  
I-13011 Borgosesia VC  
Tel.: 0039.0163.22816  
Fax: 0039.0163.25996

Hersteller von Ventilen, Sicherheitsarmaturen und Rückschlagklappen.

Safety valves, globe valves, check valves, strainers, gauge holder plug cocks, sleeve joints, plug cocks, level gauges, flow indicators, gate valves.



**Rubinetteria  
Rinaldi**

Rubinetteria Rinaldi & C. Snc  
Via Tancognino 132  
I-28024 Gozzano NO  
Tel.: 0039.0322.956125  
Fax: 0039.0322.956031  
eMail: rinaldi@starlink.it  
<http://www.ype.com/rinaldi.html>

Die Hauptproduktion dieses Unternehmens besteht aus Handtuchwärmern, die in verschiedenen Versionen erhältlich sind, mit einer auf ein Minimum reduzierten Struktur. Einfach zu installieren, schaffen sie eine angenehme Temperatur in jedem Zimmer.

The company's main production is based on towel heaters, available in different versions and measures, with a structure reduced to the minimum. Easy to install and ideal for maintaining an agreeable temperature in any room.



Rubinetteria Rossi  
Fiorenzo Snc  
Via Verdi 7  
I-28076 Pogno NO  
Tel.: 0039.0322.97149  
Fax: 0039.0322.97495

Hersteller von Einhebelmischern und 3-Loch-Armaturen, einer durch zeitgenössisches Design inspirierten Produktion.

Producers of single lever mixers and two-handle lines which are inspired by and reflecting the styles and trends of modern design.



Rubinetterie Fratelli Rossi Spa  
Via Don Minzoni 67  
I-28024 Gozzano NO  
Tel.: 0039.0322.913036  
Fax: 0039.0322.956410  
eMail: rossi.flli@intercom.it  
<http://www.intercom.it/rossi>

Fratelli Rossi stellt Armaturen her, die eine immer anspruchsvollere Kundschaft zufried-

stellen können. In den neuesten Serien schaffen Messing, Swarovsky-Glaskristalle und handverarbeitetes venezianisches Glas einen einzigartigen Stil.

Fratelli Rossi creates taps able to satisfy a more demanding clientele. The most recent series have been created in a unique style where brass, Swarovsky strass crystal and hand crafted Venetian glass have been harmoniously joined.



Rubinetteria Ritmonio Sas  
Z.I. Roccapietra  
Via Indren 4  
I-13019 Varallo VC  
Tel.: 0039.0163.560000  
Fax: 0039.0163.560100  
eMail: ritmonio@tin.it  
<http://www.intelnet.vol.it/ritmonio>

Hersteller von Stückteilen aus gesenkgeschmiedetem Messing, gedrehten Kleinteilen, Kupferteilen und Sicherheitsventilen. Die Firma ist auf heterogene, gelötete und montierte Kupfer- und Messing-Teile für die zivile und industrielle Klimatechnik spezialisiert.

Producers of forged brass as well as small turned parts, copper piping and safety valves. Their specialization is the production of miscellaneous brazed and assembled components in copper and brass, for civil and industrial air conditioning.

## Rubitor

Rubitor Srl  
Via Garibaldi 18  
I-28076 Pogno NO  
Tel.: 0039.0322.97207  
Fax: 0039.0322.97401

Die 1969 gegründete Firma hat eine große technische Erfahrung in der Produktion einer breiten Auswahl von Armaturen für Bad und Küche, in kompletten modernen Ausführungen und mit verschiedenen Feinbearbeitungen.

The company, founded in 1969, has acquired a remarkable technical experience in the production of a wide range of taps and fittings for bathroom and kitchen offered in complete modern series and the backside in different finishings.



S. R. Rubinetterie Srl  
Via Monte Fenera 21  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48245  
Fax: 0039.0163.48247

<http://www.yellow.tecnet.it/srrubinetterie>

Hersteller von Heizkörperventilen und Wasserdruckminderern, Verteilerarmaturen und Komponenten für thermosanitäres Zubehör.

Producers of radiator valves and water pressure reducing valves, manifolds and components for thermosanitary accessories.



Saglio Trombone f.lli -  
ST Rubinetterie  
Via A. Di Dio 199  
I-28877 Ornavasso VB  
Tel.: 0039.0323.837158  
Fax: 0039.0323.836133  
eMail: st-rubinetterie@gse.it  
<http://www.gse.it/st.rubinetterie>

Seit mehr als 30 Jahren stellt die Firma Kugelhähne mit Filter, Schläuche, Einhandmischer und Zubehör her. Auf die Mischer gibt das nach ISO 9002 zertifizierte Unternehmen 5 Jahre Garantie.

For more than 30 years the company produces ball valves with filter, flexible hoses, single lever mixers and traditional taps. Their taps have a 5 year guarantee. Quality certification ISO 9002.



Sanitex Snc  
Regione Ranco  
I-28010 Ameno NO  
Tel.: 0039.0322.998592  
Fax: 0039.0322.998604

Hersteller von Sanitärarmaturen und Einhebelmischern.

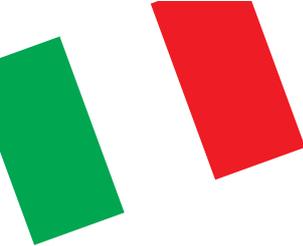
Producers of sanitary fittings and single lever mixers.



Savio Spa  
Via Reggio Calabria 13  
I-10090 Cascine Vica Rivoli TO  
Tel.: 0039.011.9591601  
Fax: 0039.011.9592962  
E-Mail: savioit@tin.it

Die 1947 gegründete Firma produziert Zentrifugallüfter und Gebläse, Filterkraftlüfter, kleine Fördertürme, Luftschleier, Filtergruppen, Luftbehandlungsgruppen, schalltote Kabinen, Sonderkonstruktionen und Windkanäle.

The company, established in 1947, produces centrifugal fans and blowers, axial fans, roof exhausters, air curtains, filtering units, air handling units, afonous cabins, special plants and wind galleries.


Sigom Srl  
Corso Cuneo 63  
I-10078 Venaria TO  
Tel.: 0039.011.4241871  
Fax: 0039.011.4240275

Sigom ist Marktführer in der Herstellung von Membranen für Ausdehnungsgefäße (ISO 9000, QS 9000, KTW, TÜV). Die Produktpalette umfasst Membrane für Kalt- und Warmwassergefäße von 8 bis 1500 Liter. Derzeit baut die Firma ihr Lieferprogramm um größere Membrane für Gefäße von 2000 bis 5000 Liter aus.

Sigom is a market leader in the production of sanitary items such as membrans for expansion vessels. They boast one of the largest membrans range for hot and cold water tanks: from 8 Lt. until 1500 Lt, and at the present they are working to widen this range, from 2000 till 5000 Lt. (ISO 9001 - QS 9000 - KTWc1 - d1 - TÜV).



Steam Snc  
Via dei Carusi 11-13  
I-28885 Piedimulera VB  
Tel.: 0039.0324.842054  
Fax: 0039.0324.842042  
eMail: steam@ossola.it  
<http://www.paginegialle.it/steamsnc>

Hersteller von Edelstahlhülsen für Metallschläuche, Kupferrohren für Armaturen und Duschschräuchen.

Producers of inox sleeves for hoses, copper tubes for taps and flexible shower hoses.



Tosi f.Illi Srl  
Fraz. Roccapietra Z.I.  
Via Monte Rosa 1  
I-13019 Varallo Sesia VC  
Tel.: 0039.0163.51817  
Fax: 0039.0163.53069  
eMail: info@tosi.it  
<http://www.tosi.it>

Hersteller von Präzisionsdrehteilen für verschiedene Bereiche. Zum Lieferprogramm gehören Industrieventile, verchromte Hähne und Armaturen für Heizkörper, Verbindungen, Elektronik und Elektrotechnik sowie Sonderprodukte nach Kundenwunsch.

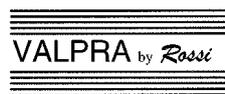
Manufacturers of turned metal precision small items for different industrial fields: industrial valves, chromium-plated and heating apparatus valves, fittings, electric and electronic industry. Special products can be produced to customers' drawings.



Valfond Srl  
Via Tagliaferro 1  
I-13010 Varallo VC  
Tel.: 0039.0163.54594  
Fax: 0039.0163.54646

Die Gießerei Valfond stellt Kokillen- und Sandbronzeguß her.

Valfond Foundry produces green sand bronze and shell moulding castings.



Valpra by Rossi Srl  
Via Morena 80  
I-28024 Gozzano NO  
Tel.: 0039.0322.913719  
Fax: 0039.0322.956472  
eMail: valpra@intercom.it  
<http://www.intercom.it/~valpra>

Valpra by Rossi ist spezialisiert auf die Herstellung von Abwassersystemen in Polypropylen und Metall für normale und Whirlpool-Badewannen. Erstklassiges Material und hochqualifiziertes Personal sollen Kundenzufriedenheit garantieren (EN-247 und ISO 9000).

The company is specialized in the production pop-up wastes in polypropilene and in metal for normal and hydro-wave bathtubs. First-class material and qualified staff guarantee client satisfaction (EN-274 and ISO 9000).



Za-Gi Sas  
Via Plello 1  
I-13011 Borgosesia VC  
Tel.: 0039.0163.24424  
Fax: 0039.0163.27336

Za-Gi stellt verschiedene Artikel für Sanitäranlagen her. Dazu gehören z. B. flexible Verbindungsschläuche (verchromt, Messing, Edelstahl oder Metallegierung), Absperrhähne, Eckventile sowie Regulierventile mit und ohne Filter.

Za-Gi produces a different kind of sanitary articles such as flexible connecting pipes (chrome-plated, copper, stainless steel or metal alloy), angle valves for under washbasins, stop cocks with and without filter.

## Gianoplast

Gianoplast ist bereits seit mehr als 25 Jahren auf dem Markt tätig, auf die Herstellung von hochtechnologischen Formen sowie das Pressen von Plastikmaterialien spezialisiert und gehört zur Gruppe Andreoli Stampi. Alle Artikel werden im eigenen Werk hergestellt, unter Anwendung moderner Arbeitstechniken, CAD-CAM-Systemen und automatischer Pressen von 90 bis 320 Tonnen.

Unter den von Gianoplast hergestellten Badausstattungsartikeln ist besonders der universelle Klosett/Bidet-Deckel interessant. Er kann eingesetzt werden, wenn im Bad kein Raum für ein separates Bidet ist. Auch in Alters- und Pflegeheimen wird er als Hilfe für



*Kombinierter WC/Bidet-Sitz von Gianoplast mit integrierter Armatur*

behinderte Personen geschätzt. Das Bidet ist komplett mit Armatur ausgestattet und sowohl mit zwei Hähnen als auch einem zentralen Mischer erhältlich. Der Einbau ist nach Herstellerangaben vollkommen unkompliziert. Außer den Ausstattungsartikeln gehören auch Produkte, die sich an den Industriesektor wenden, zum Sortiment des Unternehmens. So wird z. B. verschiedenes Armaturzubehör produziert, wie Keramik-Mischerpatronen in verschiedenen Größen.

Gianoplast Srl  
Via Prof. Sella 2/A  
I-13017 Quarona VC  
Tel.: 0039.0163.431933  
Fax: 0039.0163.431944

## Ottinetti

Der Armaturenhersteller Ottinetti stellt bereits seit 30 Jahren Artikel für Heizanlagen her und hat sich auf die Produktion von Ventilen und Verschraubungen, Entlüftungsventilen, Verteilern und Anschlußarmaturen spezialisiert. Handräder und andere Einzelteile werden nicht nur verchromt, vernickelt oder vergoldet, sondern auch in verschiedenen Farben beschichtet, damit sie sich dem jeweiligen Umfeld besser anpassen.



*Mit modernen Produktionseinrichtungen fertigt Ottinetti Armaturen für Heizungsanlagen*

Die zur Verfügung stehenden Bearbeitungsanlagen sind technologisch fortschrittlich und werden kontinuierlich auf den neuesten Stand gebracht. Produktionsprozeß und Produkte stehen unter einer strengen Qualitätskontrolle. Das Unternehmen hat das Zertifikat UNI EN ISO 9002/94 erhalten und gewährt eine Garantie von einem Jahr auf seine Produkte.

Rubinerie Ottinetti Sergio Snc  
Sergio Ottinetti  
Via Circonvallazione 4  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48232  
Fax: 0039.0163.48233  
eMail: ottinett@tin.it

## R. M. Manfredi

Das Unternehmen R. M. Manfredi wurde 1960 gegründet, wuchs im Laufe der Jahre beachtlich und erstreckt sich heute auf eine Fläche von 4000 m<sup>2</sup>. Hochwertige Produkte, zuverlässige Dienstleistungen und pünktliche Lieferzeiten machen den Hersteller zu einer der führenden Firmen in seinen Handelsbereichen. Eine weitere Garantie der Unternehmensleistung ist durch die Zertifizierung des gesamten Produktionsweges nach der ISO 9000 gegeben.

Von Anfang an beschäftigte sich die Firma mit der Herstellung von Industrieventilen. Sie gehört in Italien zu den wichtigsten Herstellern von traditionellen Absperrarmaturen,



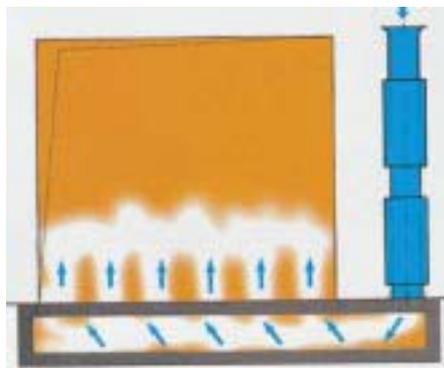
*Absperrarmaturen aller Art und Zubehör für Feuerlöschanlagen gehören zum Lieferpektrum von R. M. Manfredi*

wie Gartenventilen und Ventilen mit Schlauchverschraubungen, Schiebern sowie Abstell- und Waschmaschinen-Ventilen. Neben diesen Artikeln wird bereits seit langem auch eine Linie von Kugelhähnen, auch mit Schlauchverschraubungen, hergestellt. 1964 wurde die Produktion um eine komplette Linie für Feuerlöschanlagen erweitert, die im Laufe der Jahre kontinuierlich verbessert und den neuesten EG-Richtlinien angepaßt werden konnte.

R.M. Manfredi Snc  
Loc. Orsanvenzo di Valduggia 12  
I-13010 Zuccaro VC  
Tel.: 0039.0163.47252  
Fax: 0039.0163.48143

## Savio

Savio wurde 1945 vom Vater der heutigen Geschäfts- und Produktionsleiter Piercarlo und Antonio Savio gegründet und beschränkte sich zuerst auf die Produktion von Filtern und Luftreinigern. In den 60er Jahren, nach Firmeneintritt der beiden „Junioren“, wurde die Produktpalette um Luftaufbereitungseinheiten, Mehrstadiengebläse und Ventilatoreinheiten erweitert. 1983 wandelte sich die Firma in eine GmbH, 1997 wurde sie zur AG. Das modern ausgestattete Un-



*Neben Filteranlagen, Mehrstufengebläsen, Klimaanlage bis 400 000 m<sup>3</sup>/h, Windkanälen, schalldichten Kabinen, Radial- und Axialventilatoren, stellt Savio auch Torluftschleieranlagen her*

ternehmen beliefert unter anderem bekannte Firmen wie Fiat, Ferrari, Peugeot, Michelin, Lavazza sowie Procter & Gamble.

Eine aktuelle Produktentwicklung ist das Mehrstufengebläse Mico, das mit starkem Unterdruck arbeitet und für pneumatische Förderungen, biologische Gase, die Sauerstoffanreicherung bei der Wasseraufbereitung oder ähnliche Anwendungen geeignet ist.

Savio Spa  
F. Marques  
Via Reggio Calabria 13  
I-10090 Cascine Vice Rivoli TO  
Tel.: 0039.011.9591601  
Fax: 0039.011.9592962  
eMail: savioit@tin.it  
<http://space.tin.it/salute/antsavio>

## Bonali

Die Firma Bonali ist seit 30 Jahren im In- und Ausland tätig. Durch ihre guten Kenntnisse des Marktes konnten die Gründer das Unternehmen im Laufe der Jahre von einem Handwerks- zu einem Industriebetrieb ausbauen. Die schrittweise Übergabe an die nachfolgende Generation ermöglichte es, den eingeschlagenen Weg weiterzugehen und gleichzeitig die Führungsqualitäten auszubauen.



*Wannenfüll- und Brausearmatur aus der Serie River-Open von Bonali*

Die umfangreiche Produktpalette besteht aus Armaturen für die unterschiedlichsten Anforderungen im Bad- und Küchenbereich. Speziell für die Küche wurde eine Linie entwickelt, die sich an die verschiedensten Einrichtungsstile anpassen läßt. Bonali hat sich stets darum bemüht, modernes Design zu produzieren, dessen komplexe Formen aber nie die Einfachheit und Funktionalität der Produkte beeinträchtigen. Denn die Armaturen sollen nicht nur Einrichtungsgegenstand, sondern auch praktisch anzuwenden und einfach zu installieren sein.

Bonali Srl  
Via Provinciale 73  
I-28010 Cesara VB  
Tel.: 0039.0323.827318  
Fax: 0039.0323.827033

## Officine Rigamonti

1950 in Valduggia, einer in Italien bei der Herstellung von Ventilen und Armaturen führenden Stadt gegründet, stellte Officine Rigamonti anfangs Sperrschieber und gußeiserne Ventile her. Anfang der 70er Jahre begann die Erweiterung der Produktpalette um den Bereich der Heizungs- und Sanitärarmaturen. Heute werden 50 % der Produktion in über 40 Länder weltweit ausgeführt. Das Unternehmen führt kontinuierlich Unter-



Auszug aus der Heizungs-Produktpalette von Officine Rigamonti

suchungen auf den internationalen Märkten durch, um den Qualitätsstandard seiner Produkte zu verbessern und diese an die Normen der verschiedenen Länder anzupassen. Der Einsatz von CAD/CAE-Technologien bei der Entwicklung der Komponenten erlaubt eine optimale Konstruktion der Prototypen, deren strukturelle Eigenschaften im Labor

unter real simulierten Einsatzbedingungen geprüft werden. Mit Hilfe der Prüfdaten können die Endprodukte auf den Punkt gebracht werden. Sie entsprechen dann den spezifischen Anforderungen und können auch unter besonders harten Einsatzbedingungen volle Leistung bringen. Die durchgehende Automatisierung in der Produktionsphase garantiert die Kontinuität der technischen Eigenschaften. Unter diesen Voraussetzungen konnte das Unternehmen sich 1996 von der BVQI Italia Srl nach der UNI EN ISO 9001 zertifizieren lassen.

Officine Rigamonti di f.lli Rigamonti & C.  
Via Circonvallazione 9  
I-13018 Valduggia VC  
Tel.: 0039.0163.48165  
Fax: 0039.0163.47254  
eMail: offriga@tin.it

## Flexdoccia

Technologisch fortschrittliche und anspruchsvolle Ideen in Brausesets zu realisieren, ist der Anspruch von Flexdoccia. Unter diesem Gesichtspunkt werden normale und Massage-Handbrausen, einfache und Hydromassage-Brauseköpfe sowie Armaturen und Accessoires hergestellt. Besonderheit des Unternehmens sind ausgefallene Lösungen, Sonderanfertigungen und Einzelstücke in vielfältigen und hochwertigen Oberflächen.



Ausgefallene Kopfbrause von Flexdoccia



Brausegarnitur von Flexdoccia

Flexdoccia Snc  
Via d'Acquisto 11  
I-28076 Pogno NO  
Tel.: 0039.0322.97301  
Fax: 0039.0322.97403  
eMail: flexd@intercom.it  
<http://www.italyexport.it/flexdoccia/index.html>

### Impressum

Das „Italien Spezial“-Supplement ist Informationsträger des „Centro Estero Camere Commercio Piemontesi“ (Auslandszentrum der Piemonteser Handelskammern).

#### Herausgeber:

Centro Estero  
Camere Commercio Piemontesi  
Via Ventimiglia, 165  
I-10127 Torino  
Telefon 0039.011.6700511  
Telefax 0039.011.6965456

#### Geschäftsführer:

Dott.ssa Katia Franchini

#### Redaktion:

Ann-Kristin Göthert

#### Anzeigen:

Laura Zaninetti

#### Gestaltung und Layout:

Karin Ruckelshausen

#### Herstellung:

Fontgrafica  
Via Copernico 19  
I-20092 Cinisello Balsamo (MI)

Die Publikation und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Fälle ist eine Verwertung ohne Einwilligung des Herausgebers strafbar.